

# The One With the Dozen Lasagnes

---

## 112 十二碗面条

大家一个接一个哼起了电视剧《两个离婚男人》里的主题曲。

莫妮卡帮西尔婶婶做了十二碗烤奶酪肉馅面条，对方不满意，因为他们都是素食主义者。

保路和瑞秋计划首次同去度周末。

保路对菲比毛手毛脚，导致和瑞秋关系破裂。

菲比做出全世界最好吃的葡萄干麦片小甜饼给瑞秋吃，并告诉她噩耗。

乔伊和钱德去买新桌子，为选哪一张争执不下；最后，他们买了一张足球桌；

莫妮卡玩起足球机来威风八面。

卡萝得知了腹中胎儿的性别，但罗斯坚持要遵从自然规律，等婴儿降生才晓得；其他人都是先他知道了。



## 1.12 The One With the Dozen Lasagnas

Everyone hums the theme from The Odd Couple. Monica is stuck with a dozen lasagnas because she didn't know they were supposed to be vegetarian.

Paolo and Rachel prepare for their first weekend away together;

Paolo makes a pass at Phoebe, which ends his relationship with Rachel.

Phoebe makes the best oatmeal-raisin cookies in the world.

Joey and Chandler have to get a new table, but can't agree on which one;

they end up with a foosball table;

Monica rules the foosball field.

Carol finds out the gender of the baby, but Ross doesn't want to know... even though everyone else knows.

---

[Scene: Central Perk, everyone is there. Ross working on crossword puzzle, starts humming theme from The Odd Couple. Chandler joins in, followed by Monica and Phoebe, then the whole gang. Ross starts humming theme from I Dream Of Jeannie.]

crossword puzzle n. 纵横拼字谜/hum v. 哼(曲子)/theme n. 主题曲/The Odd Couple is a television situation comedy broadcast from September 24, 1970 to July 4, 1975 on ABC. It starred Tony Randall as Felix Unger and Jack Klugman as Oscar Madison. It was based upon the play of the same name, which was written by Neil Simon. Felix and Oscar are two divorced men. Felix is a neat freak(n. 有洁癖的人) while Oscar is sloppy(adj. 衣着不整的) and casual. They share the same apartment, and their different lifestyles inevitably lead to some conflicts and laughs.



I Dream of Jeannie is a 1960s American sitcom with a fantasy premise. Produced by Screen Gems, it originally aired from September 1965 to May 1970 with new episodes, and September 1970 with season repeats, on NBC. The show ran for five seasons and produced 139 episodes. The first season consisted of 30 episodes filmed in black and white and recently colorized for some broadcasts and a DVD release. The other 109 episodes were filmed in color. The show has continued to air in reruns ever since. The show starred Barbara Eden as a female genie(n. 妖怪), and Larry Hagman as an astronaut who becomes her master, with whom she falls in love and eventually marries



**Chandler:** No-no-no-no, we're done.

### Opening Credits

[Scene: Monica and Rachel's, Monica is on the phone in the kitchen.]

**Monica:** Aunt Syl, stop yelling! All I'm saying is that if you had told me vegetarian lasagna, I would have made vegetarian lasagna. (pauses, listens to person on phone) Well, the meat's only every third layer, maybe you could scrape.

vegetarian lasagna n. 素食千层面/scrape v. 刮掉

(Camera moves to Chandler, Phoebe, Ross, and Joey sitting in living room)

**Joey:** Ross, did you really read all these baby books?

**Ross:** Yup! You could plunk me down in the middle of any woman's uterus, no compass, and I can find my way out of there like that! (snaps fingers)

plunk v. 用力丢下(或放下)/uterus n. 子宫/compass n. 指南针/snap finger v. 打响指

**Phoebe:** Ooh, this is cool...it says in some parts of the world, people actually eat the placenta. (Joey grimaces)

placenta n. 胎盘

**Chandler:** And, we're done with the yogurt. (Sets yogurt down on table)

yogurt n. 酸奶

**Phoebe:** (softly) Sorry. (Camera pans back to Monica, still on phone)

pan v. 摇镜头

**Monica:** Aunt Syl, I did this as a favor, I am not a caterer. What do you want me to do with a dozen lasagnas? (listens to Aunt Syl on phone, looks shocked) Nice talk, Aunt Syl. (in New York accent) You kiss Uncle Freddie with that mouth?

caterer n. 包办伙食者

(Camera pans back to group in living room)

**Joey:** Hey Ross, listen, you know that right now, your baby's only this big? (measures about 2 inches with his thumb and index finger) This is your baby. (in baby-like voice) Hi Daddy!

index finger n. 食指

**Ross:** (waves) Hello!

**Joey:** (in baby-like voice) How come you don't live with Mommy? (Ross less than amused) How come Mommy lives with that other lady? (pause; Ross still looks less than amused; Joey smiling) What's a lesbian? (playfully hits Ross)

(Rachel enters with Paolo, speaking Italian. Ross looks annoyed)

**Rachel:** Honey, you can say it, Poconos, Poconos, it's like Poc-o-nos (touching Paolo's nose with forefinger with each syllable)

forefinger n. 食指/syllable n. 音节[eg: Table has two syllables]

**Paolo:** Ah, poke (Paolo touches Rachel's nose) a (touches nose again) nose, mmm (they rub noses, then kisses her)

**Joey, Chandler, and Ross:** (sitting in living room, imitating Paolo) Mma, Mma, Mmaah

(Camera pans to Rachel, Monica, and Phoebe in the kitchen)

**Monica:** So, did I hear Poconos?

**Rachel:** Yes, my sister's giving us her place for the weekend.

**Phoebe:** Woo-hoo, first weekend away together!

**Monica:** Yeah, that's a big step.

**Rachel:** I know...

(Camera pans to Ross, looking dejected)

**Chandler:** (to Ross) Ah, it's just a weekend, big deal!

**Ross:** Wasn't this supposed to be just a fling, huh? Shouldn't it be... (makes flinging motions with hands) flung by now?

fling n. 一时的放纵 [eg: Ted had a fling during the summer vacation]

(Camera pans back to Rachel)

**Rachel:** I mean, we are way past the fling thing, I mean, I am feeling things that I've only read about in Danielle Steele books, you know? I mean, when I'm with him, I'm totally, totally...

Danielle Fernande Dominique Schuelein-Steel (born on August 14, 1947 in New York City, New York) is an American romantic novelist and author of mainstream dramas. She is currently the best-selling fiction writer alive today. Best known for her mainstream drama novels, Steel has sold more than 550 million copies of her books (as of 2005). Her novels have been on the New York Times bestseller list for over 390 consecutive weeks and 22 have been adapted for television.



(Camera pans to Ross, holding his stomach)

**Ross:** ...nauseous, I'm physically nauseous. What am I supposed to do, huh? Call immigration? (pauses, looks suddenly inspired) I could call immigration!

nauseous adj. 恶心的/immigration n. 移民局/inspired adj. 得到灵感的

[Scene: The Hallway, Chandler and Joey leaving girls' apartment, carrying lasagna.]

**Joey:** I love babies, with their little baby shoes, and their little baby toes, and their little baby hands...

**Chandler:** Ok, you're gonna have to stop that, forever!

(Joey opens door, throws keys on kitchen table, table falls over)

fall over v. 跌落下来

**Joey:** Need a new table.

**Chandler:** You think?

[Scene: Carol and Susan's, there's a knock on the door and Carol answers it to Ross.]

**Carol:** Hey hey, come on in!

(Ross enters, carrying lasagna)

**Ross:** Hey, hello! mmwa! (kisses Carol) I brought all the books, and Monica sends her love, along with this lasagna.

along with adv. 连同...一起

**Carol:** Oh great! Is it vegetarian? 'cause Susan doesn't eat meat.

**Ross:** (pauses) I'm pretty sure that it is...

**Carol:** So, I got the results of the amnio today.

amnio n. <口>羊膜穿刺术(采取羊水检验决定胎儿性别)

**Ross:** (making flinging gestures with hands) Oh, tell me, tell me, is everything, uhh...?

**Carol:** Totally and completely healthy!

**Ross:** Oh, that's great, that is great! (Hugs and kisses Carol. Then picks up a picture frame)

**Ross:** Hey, when did you and Susan meet Huey Lewis?

Huey Lewis: 罗斯去看望前妻卡罗尔 '在她们家中发现了一张照片 '罗斯还以为是和男歌星休伊·刘易斯(Huey Lewis)的合影 '但结果确是卡罗尔和苏珊的女性朋友坦尼亚 °当后来卡罗尔问罗斯是否想知道孩子的性别时 '罗斯仍然在想坦尼亚的男性外表 因此以为卡罗尔在问他是否想知道坦尼亚的性别 '赶紧拒绝 '因此闹出了笑话/Huey Lewis (born Hugh Anthony Cregg, III; July 5, 1950) is an American musician, songwriter and occasional actor. He sings lead vocals and plays harmonica(n. 口琴) for his band Huey Lewis and the News, in addition

to writing or co-writing many of the band's songs. The band is perhaps best remembered in American popular culture for their third album Sports and their contribution to the soundtrack of the 1985 feature film Back to the Future. Huey Lewis also played with the band Clover from 1972 to 1979.



**Carol:** Uh, that's our friend Tanya.

**Ross:** (surprised, chuckling nervously) Of course it's your friend Tanya.  
(looks up frightenedly)

chuckle v. 抿着嘴轻声地笑

**Carol:** Don't you want to know about the sex?

**Ross:** (chuckles nervously) The sex? (chuckles) Um, I'm having enough trouble with the image of you and Susan together, when you throw in Tanya (miming washing hair, that's the best I could think of), yaw...

**Carol:** The sex of the baby, Ross.

**Ross:** Oh, you know the sex of the baby? Oh, oh-oh-oh!

**Carol:** Do you want to know?

**Ross:** No, no, no, no, no, I don't want to know, absolutely not. I think, you know, I think you should know until you look down there, and say, oop, there it is! (pauses) Or isn't...

(Susan enters)

**Susan:** Oh, hello Ross!

**Ross:** Susan...

**Susan:** So, so, did you hear?

**Ross:** Yes, we did, everything's A-OK!

**Susan:** Oh, that's so... (Susan hugs Carol, they giggle, Ross steps away)  
It really is...do we know...?

*giggle v. 咯咯地笑*

**Carol:** Yes, we certainly do, it's going to be...

**Ross:** (flailing arms in protest) Oh, hey hey hey, ho ho ho, hello, guy who doesn't want to know, standing right here!

*flail v. (臂或腿)无法控制地乱动*

**Susan:** Oh, well, is it *what we thought* it would be?

**Carol:** Mm-hmmm (Susan and Carol hug, giggling. Ross stands back, reaches out and lightly taps Susan's shoulder)

**Ross:** Ok, what, what...ok, what did we think it was going to be?

**Carol and Susan:** It's a...

**Ross:** (interrupts) No, no, no I don't want to know, don't want to know. Ok, you know, I should probably, I should probably just go.

**Carol:** Well, thanks for the books.

**Ross:** No problem, ok, mmmwa (kisses Carol) oh, mmmwa (kisses Carol's stomach, then punches Susan's shoulder) Susan... (Ross leaves.)

*punch v. 拳击*

**Susan:** All right, who should we call first, your folks, or Deb and Rona? (intercom buzzer rings)

*folks n. 父母*

**Carol:** Hello?

**Ross:** (on intercom) Uh, never mind, I don't want to know. (Carol and Susan laugh)

[Scene: Chandler and Joey's, Joey and Chandler use their knees as a table to support the lasagna.]

**Chandler:** Ok, so it's just because it was my table, I have to buy a new one?



**Joey:** That's the rule.

**Chandler:** What rule? There's no rule, if anything, you owe me a table!

**Joey:** How'd you get to that?

**Chandler:** Well, I believe the piece of furniture was fine until your little breakfast adventure with Angela Delvecchio.

**Joey:** You knew about that?

**Chandler:** Well, let's just say the impressions you made in the butter left little to the imagination.

impression n. 印记 压痕

**Joey:** Ok, ok, How about if we split it?

**Chandler:** What do you mean, like, buy it together?

**Joey:** Yeah

**Chandler:** You think we're ready for something like that?

**Joey:** Why not?

**Chandler:** Well, it's a pretty big commitment, I mean, what if one of us wants to move out?

commitment n. 承诺

**Joey:** Why, are you moving out?

**Chandler:** I'm not moving out.

**Joey:** You'd tell me if you were moving out right

**Chandler:** Yeah, yeah, it's just that with my last roommate Kip...

**Joey:** Aw, I know all about Kip!

**Chandler:** It's just that we bought a hibachi together, and then he ran off and got married, and things got pretty ugly.

hibachi n. (日本)木炭火盆



**Joey:** Well, let me ask you something, was Kip a better roommate than me?

**Chandler:** Aw, don't do that.

[Scene: Phoebe's Massage Parlor, Phoebe's assistant is telling her about the changes to her schedule.]

massage n. 按摩/parlor n. <美>(通常用来构成合成词) 店

**Phoebe's Assistant:** We've got a couple changes in your schedule. Your 4:00 herbal massage has been pushed back to 4:30 and Miss Somerfield canceled her 5:30 shiatsu.

herbal adj. 草药的/push back to v. 推后至/shiatsu n. <医>指压按摩疗法

**Phoebe:** Ok, thanks. (assistant leaves, then walks back in)

**Phoebe's Assistant:** Oh, here comes your 3:00. I don't mean to sound unprofessional, but, yum (walks out, Paolo enters)

**Paolo:** Buon Giorno, Bella Phoebe!

**Phoebe:** Oh, Paolo, hi, what are you doing here?

**Paolo:** Uh, Racquela tell me you massage, eh?

**Phoebe:** Well, Racquela's right, yeah!

(Paolo speaks Italian)

**Phoebe:** Oh, okay, I don't know what you just said, so let's get started.

**Paolo:** Uh, I am, uh, being naked?

**Phoebe:** Um, that's really your decision, I mean, some people prefer, you know, to take off...oh whoops! You're being naked!

[Scene: Central Perk, everyone but Phoebe is there.]

**Rachel:** (to Ross) I can't believe you don't want to know. I mean, I couldn't not know, I mean, if, if the doctor knows, and Carol knows, and Susan knows....

**Monica:** And Monica knows...

**Ross:** Wha, heh, how could you know, I don't even know!

**Monica:** Carol called me to thank me for the lasagna, I asked, she told me.

**Joey:** So *what's it gonna be?* (Monica whispers in Joey's ear. Ross gets up and waves arms frantically in protest)

**Ross:** Wait | oh | hey | huh, oh great now he knows, and I don't know!

**Monica:** I'm sorry, *I'm just excited about* being an aunt!

**Joey:** Or an uncle...

(Phoebe enters)

**Joey and Chandler:** Hey Phoebe!

**Ross:** Hi Pheeb!

**Rachel:** Pheeb!

**Phoebe:** Fine!

**Monica:** Phoebe, what's the matter?

**Phoebe:** Nothing, I'm sorry, I'm just, I'm out of sorts.

*out of sorts* <口>心情不佳

**Customer:** Hey, can we get some cappuccino over here?

**Rachel:** Oh, right, that's me!

**Joey:** Hey, Chandler, that table place closes at 7, come on.

**Chandler:** Fine. (Joey and Chandler walk towards the door)

**Monica:** Phoebe, what is it?

**Phoebe:** All right, you know Paolo?

**Ross:** I'm familiar with his work, yes...

**Phoebe:** Well, he made a move on me.

make a move on sb <口>勾引某人

(Joey and Chandler come back)

**Joey:** Whoa, store will be open tomorrow!

**Chandler:** More coffee over here, please!

### **Commercial Break**

[Scene: Central Perk, continued from earlier.]

**Monica:** Well, what happened?

**Phoebe:** Well, he **came in for** a massage, and everything was fine until...  
(A flashback starts Paolo, lying on massage table, moving his hands up Phoebe's legs.)

flashback n. 闪回

[Cut back to Central Perk.]

**Joey and Chandler:** Oooooohh!

**Ross:** My God.

**Monica:** Are you sure?

(The flashback **resumes with** Paolo grabbing her butt.)

[Cut back to Central Perk.]

**Phoebe:** Oh yeah, I'm sure. (Flashback resumes with Phoebe doing a voiceover.) And all of a sudden his hands weren't the problem anymore. (Flashback continues: Paolo rolls over, Phoebe looks down, then quickly looks up, bites lip, shakes her head)

voiceover n. 画外音/roll over v. 翻身 反侧

**Monica:** Was it...?

**Phoebe:** Oh, boy scouts could have camped under there.

boy scout n. 童子军/camp v. 露营 扎营

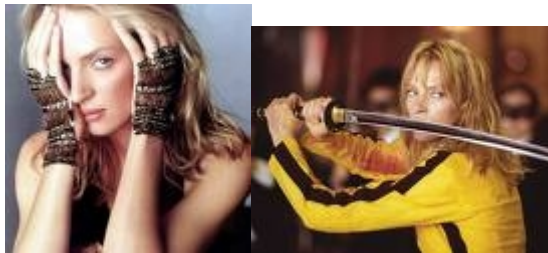
**Guys:** Oooooo....

(Rachel runs over)

**Rachel:** "Ooo," what?

**Phoebe:** Uma Thurman.

Uma Karuna Thurman (born April 29, 1970) is an Academy Award-nominated American actress. She performs predominantly in leading roles in a variety of films, ranging from romantic comedies and dramas to science fiction and action thrillers. She is best known for her work under the direction of Quentin Tarantino. Her most popular films include Dangerous Liaisons (1988), Pulp Fiction (1994), Gattaca (1997) and the two Kill Bill movies (2003 - 04). She is the face of Virgin Media in the United Kingdom and, along with Scarlett Johansson, models handbags and other items for designer Louis Vuitton. At 6ft (1.83 m) tall, she is one of the tallest actresses in American movies.



**Monica:** Oh!

**Ross:** The actress!

(all talking indistinctly, high-fiving)

indistinctly adv. 模糊地 不明了地/high-five <口>击掌

**Ross:** Thanks Rach.

(Rachel walks away)

**Chandler:** So what are you gonna do?

**Ross:** You have to tell her! You have to tell her! It's your moral obligation, as a friend, as a woman, I think it's a feminist issue! Guys? Guys? (waiting for guys to chime in)

moral adj. 道德/obligation n. 义务 职责/feminist n. 男女平等主义者/feminist issue 女性主义问题/chime in v. 插话

**Chandler:** Oh, yeah, you have to tell her.

**Joey:** Feminist issue. That's where I went!

**Phoebe:** She is gonna hate me.

**Ross:** (sympathetic yet) Yeah, well...

sympatheic adj. 同情的

[Scene: The Table Store, Joey and Chandler and looking for their new table.]

**Joey:** Will you pick one, just pick one! Here, how about that one? (points to a table)

**Chandler:** That's patio furniture!

patio n. <西>天井 露台

patio furniture



**Joey:** So what, like people are gonna come in and think, "Uh-oh, I'm outside again?" Of course!

**Chandler:** (gesturing towards another table) What about the birds?

**Joey:** I don't know, birds just don't say, "Hello, sit here, eat something."

**Chandler:** You pick one.

**Joey:** All right, how about the ladybugs?

ladybug n. <昆>瓢虫

**Chandler:** Oh, so, forget about the birds, but big red insects suggest fine dining!

dining n. 吃饭/suggest vi. 预示着

**Joey:** Fine, you want to get the birds, get the birds!

**Chandler:** Not like that, I won't! (pauses) Kip **would've liked** the birds!  
(Joey turns and gives Chandler a dirty look)

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel folding and packing clothes in suitcases as Phoebe enters.]

**Phoebe:** Hey!

**Rachel:** Hi Pheebs!

**Phoebe:** Are you moving out?

**Rachel:** No, these aren't all my suitcases. (picks up small blue suitcase and shows to Phoebe) This one's Paolo's.

**Phoebe:** Rachel **can we talk for a sec?**

**Rachel:** Well, sure... just a sec, though, 'cause Paolo's **on his way over.**

**Phoebe:** Oh! (sits down) Ok, um, ok, um,

**Rachel:** Oh, Pheebs, Pheebs...

**Phoebe:** Ok, um, (clears throat) we haven't known each other **for that long a time**, and, um, there are three things that you should know about me. One, my friends are the most important thing in my life, two, I never lie, and three, I make the best oatmeal raisin cookies in the world. (Phoebe opens a tin and offers Rachel a cookie)

clear throat v. 清嗓子/oatmeal n. 燕麦片/raisin n. 葡萄干/tin n. 罐头

**oatmeal raisin cookies**



**Rachel:** (taking cookie) Ok, thanks Pheebs (takes bite of cookie, overwhelmed) Oh my God, why have I never tasted these before?!

**Phoebe:** Oh, I don't make them a lot because I don't think it's fair to the other cookies.

**Rachel:** All right, well, you're right, these are the best oatmeal cookies I've ever had.

**Phoebe:** Which proves that I never lie.

**Rachel:** I guess you don't.

**Phoebe:** Paolo made a pass at me.

make a pass at v. 对 :: 调情

(Rachel looks stunned)

[Scene: Chandler and Joey's, Ross, Chandler, Joey, and Monica admiring their new table.]

**Chandler:** So, what do you think?

**Ross:** I think It's the most beautiful table I've ever seen.

**Chandler:** I know!

(The camera pans back to reveal Joey and Chandler's new foosball table.)

foosball table



**Monica:** So how does this work, you going to balance the plates on these little guys' heads?

**Joey:** Who cares, we'll eat at the sink! Come on, let's play!

sink n. 水槽



**Monica:** Heads up Ross! (Monica scores on Chandler and Joey) Score! (points at Chandler) You suck!

head up v. <口>注意 小心 /You suck 你们真烂

(Chandler looks at Joey in amazement)

[Scene: Monica and Rachel's, Rachel is recovering from the shock.]

**Phoebe:** Are you okay?

**Rachel:** I need some milk.

**Phoebe:** Ok, I've got milk (takes thermos from her bag and starts to pour a cup) Here you go... (Rachel **drinks straight from** thermos) Oh! (Rachel finishes thermos) Better?

thermos n. 热水瓶

**Rachel:** No...oh, I feel so stupid! Oh, I think about the other day with you guys and I was all "Oh, Paolo, he's so great, he makes me feel so..." Oh, God, I'm so embarrassed!

think about v. 回想/the other day adv. 前几天

**Phoebe:** I'm so embarrassed, I'm the one he **hit on**!

(Phoebe's and Rachel's lines overlap)

**Rachel:** Pheebs, **if I had never met him this never would have happened!**

**Rachel and Phoebe:** I'm so sorry! No I'm sorry! No I'm sorry! No I'm sorry!

**Phoebe:** No, wait, oh, what are we sorry about?

**Rachel:** I don't know...right, he's the pig!

**Phoebe:** Such a pig!

**Rachel:** Oh, God, he's such a pig,

**Phoebe:** Oh he's like a...

**Rachel:** He's like a big disgusting...

disgusting adj. 令人厌恶的

**Phoebe:** ...like a...

**Rachel:** ...pig...pig man!

**Phoebe:** Yes, good! Ok...

**Rachel:** (voice wavers) Oh, but he was my pig man...how did I not see this?

waver v. 摇晃

**Phoebe:** (raises hand) Oh! I know! (Rachel startled) It's because... he's gorgeous, and he's charming, and when he looks at you...

**Rachel:** Ok, Ok, Pheeb...

**Phoebe:** The end.

**Rachel:** Oh, God...

**Phoebe:** Should I not have told you?

**Rachel:** No, no, trust me, it's, it's much better that I know. Uh, I just liked it better before it was better...

(Phoebe scoots her chair over to Rachel and hugs her)

scoot v. to slide esp. while seated

[Scene: Chandler and Joey's, Phoebe is telling everyone [how it went across the hall](#) as the foosball game continues.]

**Phoebe:** I think she took it pretty well. You know Paolo's over there right now, so...

take it pretty well v. 接受地非常好

**Monica:** We should get over there and see if she's okay. (switching places with Ross) Just one... second! Score! (Monica scores, high-fives with Ross) Game! Come on. (Monica and Phoebe leave)

**Ross:** (wiping his brow) Ah...ooh! Well, looks like we kicked your butts.

brow n. 眉毛/kick one's butt v. 痛宰

**Joey:** No-no, she kicked our butts. You could be on the Olympic standing-there team.

**Ross:** Come on, two on one.

**Chandler:** What are you still doing here? She just broke up with the guy, it's time for you to swoop in!

swoop in v. to move in a sudden sweep 乘虚而入

**Ross:** What, now?

**Joey:** Yes, **now is when** you swoop! You gotta make sure that when Paolo walks out of there, the first guy Rachel sees is you, She's gotta know that you're everything he's not! You're like, like the anti-Paolo!

**Chandler:** My Catholic friend is right. She's distraught. **You're there for her.** You pick up the pieces, and then you **usher in the age of** Ross! (Ross and Chandler **look off into the distance.** Joey, wondering what they are looking at, looks in the same direction)

Catholic adj. 天主教的/distraught adj. 心烦意乱的 极烦恼的/pick up the pieces v. deal with the mess 收拾残局/usher in v. mark or observe the beginning of 开创 开始

[Scene: Monica and Rachel's Balcony, Rachel is throwing Paolo's clothes **over** the side.]

**Paolo:** No, that's cold, that's cold, that's...

(Cut to inside the apartment.)

**Ross:** (entering) How's it going?

**Monica:** Don't stare. Now she just finished throwing his clothes off the balcony, now there's just a lot of **gesturing and arm-waving**, (shows Rachel gesturing with hands in front of her chest) Ok, that is **either**, "How could you?" **or** "Enormous breasts!" Here he comes!

chest n. 胸膛

**Phoebe:** Ooh!

(Paolo enters. Ross, Phoebe, and Monica **scatter**)

scatter v. 四散开来

**Paolo:** Uh, I am, uh, to say good-bye.

**Phoebe:** Oh, ok bye-bye.

**Monica:** Paolo, I really hate you for what you did to Rachel, (hands him a lasagna) but I still have five of these, so heat it at 375 until the cheese bubbles.

bubble vi. 冒泡

**Paolo:** Grazie.

**Ross:** Paolo, I just want to tell you and I think I speak for everyone when I say... (shuts door in his face and walks away)

**Phoebe:** Oh, just look at her... (girls move toward Rachel on the balcony)

**Ross:** Oh you guys, I-I really think just one of us should go out there so she's not overwhelmed...

overwhelmed adj. 不知所措

**Monica:** Oh, you're right.

**Ross:** (pulls Monica back) ...and I really think it should be me.

(Cut to the balcony, Ross has just climbed through the window.)

**Ross:** Hey.

**Rachel:** Hey.

**Ross:** You all right?

**Rachel:** Ooh, I've been better...

**Ross:** Come here. (he hugs Rachel) Listen, you deserve so much better than him...you know, I mean, you, you, you should be with a guy who knows what he has when he has you.

**Rachel:** Oh, Ross...

**Ross:** What?

**Rachel:** I am so sick of guys. I don't want to look at another guy, I don't want to think about another guy, I don't even want to be near another guy. (Ross crosses arms)

be sick of v. 厌恶

**Ross:** Huh.

**Rachel:** Oh Ross, you're so great!

**Ross:** Ohhhh (Hugs her and sighs)

(Cut to inside the apartment, Rachel and Ross are entering.)

**Monica:** Ooh...hey honey, are you all right?

**Rachel:** Oh...

**Phoebe:** You ok?

**Rachel:** ...medium...hmm...any cookies left?

medium adj. 中等的

**Phoebe:** Yep!

**Ross:** See, Rach, uh, see, I don't think that swearing off guys altogether is the answer. I really don't. I think that [what you need is to develop a more sophisticated screening process.](#)

swear off v. promise to abstain from 发誓戒除/altogether adv. 完全地/screening process n. 筛选检验过程

**Rachel:** No. I just need to be by myself for a while, you know? I just got to figure out what I want.

by myself adv. 独自地/figure out v. 想清楚

**Ross:** Uh, no, no, see, because not...not all guys are going to be a Paolo.

**Rachel:** No, I know, I know, and I'm sure your little boy is not going to [grow up to be one.](#)

**Ross:** (astonished) What?

**Rachel:** What?

**Ross:** I'm, I'm having a boy?

**Rachel:** Uh...no. No, no, in fact, you're not having a boy.

**Ross:** Wha-I'm having, I'm having a boy! (babbling) Huh, am I having a boy?

babble v. 含糊不清地说

**Girls:** Yes, you're having a boy! (Monica runs over and hugs Ross)

**Ross:** I'm having a boy! Oh, I'm having a boy!

(Joey and Chandler run in)

**Chandler:** Wha-

**Joey:** Wha-

**Joey and Chandler:** What is it?

**Ross:** I'm having a boy! I'm having a boy!

**Joey:** Hey!

**Chandler:** Hey!

**Joey and Chandler:** We already knew that! (they hug)

**Ross:** I'm having a son. Um...

(Ross looks scared)

### Closing Credits

[Scene: Chandler and Joey's, Monica is busy killing Chandle and Joey at foosball.]

**Monica: Yes!** And that would be a shut-down!

shut-down n. cease to operate or cause to cease operating

**Joey and Chandler:** Shut-out!! (They both [start heading for](#) their rooms.)

shutout n. 使对方无法得分的比赛

**Monica:** Where are you guys going? Come on, one more game!

**Joey:** Uh, it's 2:30 in the morning!

**Chandler:** Yeah, get out!

**Monica:** You guys are always hanging out in my apartment! Come on, I'll only use my left hand, huh? Come on, wussies! (Joey and Chandler pick her up) All right, ok, I gotta go. I'm going, (they throw her out) and I'm gone.

wussy n. <俚>懦弱的人

**Chandler:** (to Joey) One more game?

**Joey:** Oh yeah!

**End**